



BEKANNTMACHUNG
für die Erstellung eines Verzeichnisses von
Restauratoren/Innen der Stiftung
Museion. Museum für moderne und
zeitgenössische Kunst

Die Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst beabsichtigt, ein Verzeichnis von Restauratoren/Innen zu erstellen, um Aufträge für Restaurierungen zu erteilen.

Diese Aufträge sind auf die Notwendigkeit, ordentliche und außerordentliche Restaurierungen unterschiedlicher Typologie der Kunstwerke moderner und zeitgenössischer Kunst der musealen Sammlung zurückzuführen.

Bekanntmachung veröffentlicht am 20.12.2016

Für diese Bekanntmachung ist keine Abgabefrist vorgesehen, sodass das Verzeichnis immer offen bleibt und regelmäßig aktualisiert werden kann.

1. Zugangsvoraussetzungen

Die Eintragung in das Verzeichnis erfolgt in alphabetischer Reihenfolge nach Feststellung der folgenden Voraussetzungen:

Für physische Personen

- Voraussetzungen 1

Studientitel: Diplom einer Schule für Restauratoren/innen und

Berufserfahrung: Erfahrung als Restaurator/in von Werken zeitgenössischer Kunst von mindestens 3 Jahren;

Oder

- Voraussetzungen 2

Studientitel: Spezifische Ausbildung (Universitätsabschluss oder Diplom) im Bereich der Konservierung und Restaurierung von Kulturgütern und

Berufserfahrung: Erfahrung als Restaurator/in von Werken zeitgenössischer Kunst von 3 Jahren;

Sonstiges: Fehlen von Unvereinbarkeitsgründen, die

AVVISO PUBBLICO
per la formazione di un elenco di
restauratori/trici della Fondazione Museion.
Museo di arte moderna e contemporanea

La Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea di Bolzano intende istituire un elenco di restauratori/trici a cui conferire incarichi di restauro.

Tale incarico è da ricondurre alla necessità periodica di effettuare sia restauri ordinari che straordinari della collezione museale costituita da opere d'arte moderna e contemporanea di diverse tipologie.

Avviso pubblicato in data 20.12.2016

Per il presente avviso non è previsto un termine finale per la presentazione delle domande in modo da costituire un elenco aperto e aggiornabile periodicamente.

1. Requisiti di accesso

L'iscrizione nell'elenco avverrà in ordine alfabetico, una volta effettuato l'accertamento dei seguenti requisiti:

Per persone fisiche

- Requisiti d'accesso 1

Titolo di studio: Diploma conseguito presso una scuola di restauro e

Esperienza lavorativa: comprovata esperienza lavorativa come restauratore/trice di arte contemporanea di almeno 3 anni;

oppure

- Requisiti di accesso 2

Titolo di studio: Formazione (Laurea o Diploma) specifica nel campo della conservazione e del restauro di beni culturali e

Esperienza lavorativa: comprovata esperienza lavorativa come restauratore/trice di arte contemporanea di almeno 3 anni;

Altro: Mancanza di cause di incompatibilità ad



die Erbringung von Restaurierungsleistungen im Interesse der Stiftung Museion. Museion für moderne und zeitgenössische Kunst ausschließen.

Für juristische Personen

Im Falle von Restaurierungswerkstätten, die um Eintragung in das Verzeichnis ansuchen, müssen die Gesellschafter und/oder Mitarbeiter, die nach erfolgter Aufnahme in das Verzeichnis für die Stiftung Museion durchführen, im Besitz der Voraussetzungen 1 oder 2 (s. Voraussetzungen für physische Personen) sein.

Die unter diesem Punkt angeführten Voraussetzungen sind bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren erforderlich. Bei Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen erfolgt die Ablehnung der Eintragung, die den Interessent/innen, wie gesetzlich vorgeschrieben, mitgeteilt wird.

2. Inhalt des Antrags

Der auf stempelfreiem Papier verfasste Antrag auf Teilnahme muss Folgendes enthalten:

- a) Vollständig ausgefüllter und unterzeichneter Antrag „Antrag um Aufnahme in das Verzeichnis von Restauratoren/Innen der Stiftung Museion“ (s. entsprechende Vorlage für physische Personen oder für juristische Personen), in dem der Besitz der unter Punkt 1 dieser Bekanntmachung angeführten Zugangsvoraussetzungen erklärt wird;
- b) Ausbildungs – und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate mit Angabe der bisherigen Berufserfahrung auf der Basis der durchgeführten Aufträge:
 - Physische Personen:
Curriculum des/der Antragstellers/in
 - Juristische Personen:
Curriculum der Gesellschafter und/oder Mitarbeiter des Unternehmens, die im Besitz der Voraussetzungen laut Punkt 1 dieser Bekanntmachung sind und die nach erfolgter Aufnahme in das Verzeichnis von Restauratoren/Innen für die Stiftung Museion durchführen;
- c) Kopie des gültigen Personalausweises.

effettuare lavori di restauro nell'interesse della Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea.

Per persone giuridiche

In caso di laboratorio associato di restauro che richiede l'inserimento nell'elenco è obbligatorio che i soci e/o i collaboratori che dopo l'avvenuto inserimento nell'elenco effettuano lavori di restauro per la Fondazione Museion siano in possesso dei requisiti 1 oppure 2 (vedi requisiti per persone fisiche).

I requisiti di cui al presente punto sono richiesti a pena di esclusione. Laddove si riscontri la carenza di uno o più di detti requisiti, potrà essere disposto il diniego che verrà comunicato agli interessati, nei modi di legge.

2. Contenuto della domanda

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera, deve contenere:

- a) Modulo "Domanda di inserimento nell'elenco di restauratori/trici della Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea" compilato in tutte le sue parti e sottoscritto (vedi relativo modello per persone fisiche o per persone giuridiche) che include le dichiarazioni sostitutive relative ai requisiti d'accesso di cui al punto 1;
- b) Curriculum formativo e professionale, sottoscritto, di data non anteriore a 6 mesi, indicante le esperienze acquisite elencate in ordine cronologico sulla base degli incarichi assolti:
 - Persone fisiche
Curriculum del/la richiedente
 - Persone giuridiche
Curriculum dei soci e/o dei collaboratori in possesso dei requisiti di cui al punto 1 del presente avviso che dopo l'avvenuto inserimento effettuano lavori di restauro per la Fondazione Museion.
- c) Fotocopia di un documento di riconoscimento in



<p>Die Kandidaten/innen müssen zum Zeitpunkt der Abgabe des Antrags in Besitz aller angegebenen Titel sein. Die Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst ist berechtigt, die Angaben im Antrag und im Curriculum jederzeit zu überprüfen. Vorbehaltlich der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Haftung führt die Feststellung von Falscherklärungen zum Ausschluss vom Verfahren.</p> <p>Mit Einreichen des Antrags werden alle in der Bekanntmachung enthaltenen oder zitierten Bestimmungen ausnahmslos angenommen.</p> <p>3. Teilnahmemodalitäten</p> <p>Der Antrag kann persönlich, mittels Post oder Email an die folgende Adresse abgegeben werden:</p> <p style="text-align: center;">Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Piero Siena Platz 1 39100 Bozen administration@museion.it</p> <p>Bei Übermittlung mittels Post oder bei persönlicher Abgabe muss der Antrag in einem geschlossenen Umschlag mit der Aufschrift „Anträge um Aufnahme in das Verzeichnis von Restauratoren/Innen der Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst“ eingereicht werden.</p> <p>4. Bestimmungen zur Auftragserteilung</p> <p>Mit der Eintragung in das Verzeichnis hat die Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst keine besondere Verpflichtung und der/die Antragsteller/in erwirbt keinen Anspruch auf Beauftragung.</p> <p>Die Stiftung Museion ist mit der Erstellung des Verzeichnisses in keiner Weise dazu verpflichtet, Aufträge zu erteilen, wenn die Notwendigkeit nicht besteht.</p> <p>Die Stiftung Museion erteilt den Restauratoren/Innen, die in das Verzeichnis eingetragen sind, Aufträge unter Berücksichtigung der folgenden Kriterien:</p> <ol style="list-style-type: none">Erfahrung und Spezialisierung im Bereich der zeitgenössischen KunstErfahrung in Restaurierung, welche im Lebenslauf beschrieben istSpezifische Erfahrung in	<p>corso di validità.</p> <p>Tutti i titoli indicati dovranno essere posseduti alla data di presentazione della domanda. La Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea ha la facoltà di procedere in qualsiasi momento a una verifica di quanto dichiarato nella domanda e nella documentazione allegata compreso il curriculum, pena l'esclusione in caso di accertamento di false dichiarazioni, ferma restando la responsabilità penale che da ciò ne deriva.</p> <p>La presentazione della domanda comporta l'accettazione, senza riserva, di tutte le norme contenute e o richiamate nel presente avviso.</p> <p>3. Modalità di partecipazione</p> <p>La domanda dovrà essere consegnata a mano o fatta pervenire per posta o email alla:</p> <p style="text-align: center;">Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea Piazza Piero Siena 1 39100 Bolzano administration@museion.it</p> <p>Se inviata per posta o consegnata a mano la domanda dovrà essere contenuta in un plico chiuso recante la dicitura "Domanda di inserimento nell'elenco di restauratori/trici della Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea".</p> <p>4. Disciplina dell'affidamento dell'incarico</p> <p>L'inserimento nell'elenco non comporta l'assunzione di alcun obbligo specifico da parte della Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea, che non è in alcun modo vincolata a procedere ad affidamenti di incarichi, qualora non ve ne sia la necessità.</p> <p>La Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea, a suo insindacabile giudizio e secondo le proprie esigenze, affiderà incarichi scegliendo tra i soggetti iscritti nell'elenco, tenendo conto dei seguenti criteri:</p> <ol style="list-style-type: none">esperienza e specializzazione nel settore specifico dell'arte contemporanea;le esperienze maturate nel restauro risultanti dal curriculum presentato;esperienza specifica in relazione alla tipologia
--	--



Zusammenhang mit der Typologie des zu restaurierenden Kunstwerks

- d) Aufträge im Rotationsprinzip (bei gleichen Bedingungen und Voraussetzungen).

Die Erteilung des Auftrags erfolgt nach vorheriger positiver Bewertung der Wirtschaftlichkeit der vorgeschlagenen Vergütung gemäß den gängigen Preisen für Restaurierungsleistungen.

Gemäß den internen Bestimmungen ist die Stiftung Museion bei der Vergabe von Restaurierungsaufträgen über bestimmte Beträge verpflichtet, mehrere Angebote einzuholen.

5. Auftragserteilung

Der/die ausgewählte Restaurator/in wird durch ein Schreiben beauftragt, aus dem seine Eintragung in das Verzeichnis der Stiftung Museion hervorgehen muss und in dem die Modalitäten für die Ausführung des Auftrages festgehalten werden.

Verantwortlich für die Erteilung des Auftrages ist der Bereich, der die Restaurierung eines Kunstwerks (Verantwortlicher für die Ausführung) veranlasst und den/die Restaurator/in kontaktiert. Für die offizielle Auftragserteilung ist die Kaufmännische Leitung zuständig.

Die Vergütung wird nach Vorlage einer ordnungsgemäßen Rechnung/Honorarnote sowie Bestätigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Tätigkeit durch den jeweiligen Bereichsverantwortlichen nach Abschluss des Auftrags ausbezahlt. Zudem wird ein Bewertungssystem der durchgeführten Restaurierungsleistung durch den Verantwortlichen für die Ausführung eingeführt, das als Grundlage für die Erteilung von Folgeaufträgen dient.

Der Auftrag wird in Form von autonomer Arbeit gemäß Art. 2222 des italienischen Zivilgesetzbuches erteilt.

6. Mitteilung gem. Datenschutzbestimmung

Gem. GvD Nr. 1996/2003 und nachfolgende Änderungen, informieren wir:

- a) die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der Antragsteller dient ausschließlich für die Erstellung des Verzeichnisses sowie für die eventuelle Erteilung des Auftrages;

dell'opera da restaurare oggetto dell'incarico;

- d) garantire il più possibile la rotazione degli incarichi (a parità di requisiti e condizioni).

L'incarico è subordinato alla positiva valutazione circa l'economicità della proposta della parcella predisposta in base ai prezzi correnti per tali prestazioni.

In base alle disposizioni interne, la Fondazione Museion è obbligata in caso di incarichi superiori a certi importi di richiedere più offerte.

5. Conferimento dell'incarico

Il/la restauratore/trice scelto/a verrà incaricato/a attraverso apposita lettera, nella quale dovrà essere dato atto dell'iscrizione del professionista nell'elenco della Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea e nel quale verranno fissate le modalità per l'espletamento dell'incarico stesso.

Responsabile per l'incarico è il reparto che fa restaurare un'opera d'arte (responsabile di esecuzione) e che contatta il/la restauratore/trice. La Direzione amministrativa si occupa del conferimento dell'incarico ufficiale.

Il compenso sarà corrisposto previa presentazione di regolare fattura/notula e attestazione di regolare effettuazione dell'attività da parte del responsabile dell'esecuzione dopo il lavoro effettuato. Inoltre sarà introdotto un sistema di valutazione del lavoro di restauro da parte del responsabile dell'esecuzione, sulla base del quale verrà deciso l'affidamento di eventuali incarichi successivi.

L'incarico si configurerà come rapporto di collaborazione autonoma ex art. 2222 del CC.

6. Trattamento dei dati personali

Ai sensi del D.LGS n. 196/2003 e successive modifiche, si in forma che:

- a) il trattamento dei dati personali dei professionisti che richiedono l'inserimento del loro nominativo nell'elenco, è finalizzato unicamente alla redazione dello stesso elenco ed eventualmente per il



- b) die Verarbeitung der Daten erfolgt im Rahmen des oben angegebenen Zwecks, mittels geeigneter Modalitäten und Instrumente, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten;
- c) die Daten werden eventuell anderen Mitarbeitern/Innen übermittelt, die in die Auftragserteilung miteinbezogen werden;
- d) die Mitteilung der Daten ist obligatorisch für die Eintragung in das Verzeichnis (und für die eventuelle Auftragserteilung). Falls die Daten nicht mitgeteilt werden, kann keine Auftragserteilung erfolgen;
- e) die Antragsteller können sich an den Verantwortlichen für die Verarbeitung der persönlichen Daten wenden, die Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst, Piero Siena Platz 1, 39100 Bozen, um Ihre Rechte nach Art. 7 des zitierten GvD geltend zu machen

7. Veröffentlichung

Das Verzeichnis wird mit den vom/von der Restaurator/in angegebenen beruflichen Informationen auf der Internetseite der Stiftung Museion

www.museion.it/amministrazionetrasparente veröffentlicht.

Für weitere Auskünfte zu der gegenständlichen Bekanntmachung kann die Kaufmännische Leiterin der Stiftung, Margit Oberrauch, kontaktiert werden (0471 22 34 19).

- successivo affidamento dell'incarico;
- b) il trattamento sarà effettuato nei limiti necessari a perseguire le finalità di cui sopra, con modalità e strumenti idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza dei richiedenti;
- c) i dati potranno essere eventualmente comunicati ad altri/e collaboratori/trici che vengano coinvolti a vario titolo con l'incarico professionale;
- d) il conferimento dei dati è obbligatorio per l'inserimento nell'elenco (e per l'eventuale conferimento dell'incarico), il rifiuto di rispondere ne determina pertanto l'impossibilità;
- e) l'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del citato decreto legislativo che potranno essere fatti valere nei confronti del titolare del trattamento, la Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea, Piazza Piero Siena 1, 39100 Bolzano.

7. Pubblicazione

L'elenco verrà pubblicato sul sito web della Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea con le informazioni professionali del/la restauratore/trice (www.museion.it/amministrazionetrasparente).

Per ulteriori informazioni inerenti il presente avviso, può essere contattata la Direttrice amministrativa della Fondazione, Margit Oberrauch (0471 22 34 19)